Índice

Prólogo - Jenaro Talens
Comparatismo y política del desaprendizaje 7

Capítulo 1
Un tema de literatura comparada: preámbulo histórico o anunciación del lugar al que se remiten los estudios que le siguen 13

Capítulo 2
La curiosa y paradójica –o no– historia de la traducción entre las lenguas española y catalana (1976-2016) 27

Capítulo 3
El doble exilio de los escritores republicanos 35
El doble exilio: una aproximación 42
El doble exilio de los escritores catalanes en Hispanoamérica 53

Capítulo 4
El doble exilio de Agustí Bartra 65
Los exilios iniciales de Agustí Bartra 65
Vida mexicana (americana) de un traductor 74
Los años del retorno 100
Final 103

Capítulo 5
Agustí Bartra: traducciones españolas y catalanas (el *caso Eliot*) 111

Capítulo 6
La traducción como forma de exilio interior: el caso de Marià Manent 125
Historia de la Traducción, historia de los exilios 125
Exilio interior (literario y lingüístico) y traducción 129

UnaCuestionDeLiteraturaComparada.indd 227 4/9/19 20:47

Exilio interior: algunas conclusiones para la Historia de la Traducción y la Literatura Comparada 137

Capítulo 7
Presencia de la cultura catalana en *Papeles de Son Armadans* (1956-1979) ...141
Relación de traducciones catalán-castellano en *Papeles de Son Armadans*.... 150

Capítulo 8
Un capítulo singular de las literaturas catalana y española comparadas: las antologías poéticas traducidas (1939-1975) 153

Capítulo 9
La hora de un lector: Enrique Badosa en la crítica literaria de los años 50 189

Capítulo 10
Infame turba de nocturnas aves: Castellet y las culturas peninsulares 203
La acción de la crítica: ética y estética del inconformismo 205
Cultura política y políticas de la cultura.....211

Bibliografía 215

UnaCuestionDeLiteraturaComparada.indd 228 4/9/19 20:47